# UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1201/2004

## z dne 29. junija 2004

## o odprtju in upravljanju tarifne kvote za teleta s težo do 80 kilogramov s poreklom iz Bolgarije ali Romunije (od 1. julija 2004 do 30. junija 2005)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1254/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni ureditvi trga za goveje in telečje meso [1] in zlasti člena 32(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s Sklepom Sveta 2003/18/ES z dne 19. decembra 2002 o sklenitvi Protokola o prilagoditvi trgovinskih vidikov Evropskega sporazuma o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Romunijo na drugi strani z namenom upoštevati izid pogajanj med pogodbenicama o vzajemnih kmetijskih koncesijah [2] in Sklepom Sveta 2003/286/ES z dne 8. aprila 2003 o sklenitvi Protokola o prilagoditvi trgovinskih vidikov Evropskega sporazuma o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Bolgarijo na drugi strani z namenom upoštevati izid pogajanj med pogodbenicama o vzajemnih kmetijskih koncesijah [3] se ob upoštevanju določenih pogojev iz Prilog A(b) k zadevnim protokolom k tem sklepom vsako leto odprejo nekatere tarifne kvote, v tem primeru za 178 000 živih goved s težo do 80 kilogramov (zaporedna številka 09.4598) s poreklom iz nekaterih tretjih držav, vključno z Bolgarijo in Romunijo. Podrobna pravila uporabe te tarifne kvote so bila sprejeta z Uredbo Komisije (ES) št. 1128/1999 z dne 28. maja 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo tarifne kvote za teleta s težo do 80 kilogramov s poreklom iz nekaterih tretjih držav [4].

(2) Da bi se upošteval pristop Češke, Estonije, Latvije, Litve, Madžarske, Poljske in Slovaške, ki so skupaj z Bolgarijo in Romunijo upravičene do te tarifne kvote, ter pristop Cipra, Malte in Slovenije kot tudi v pričakovanju rezultatov pogajanj o novih tarifnih koncesijah za Bolgarijo in Romunijo, je primerno določiti podrobna pravila za upravljanje te tarifne kvote, da se v obdobju od 1. julija 2004 do 30. junija 2005 razpoložljiva količina razporedi čez leto na ustrezen način v smislu člena 32(4) Uredbe (ES) št. 1254/1999.

(3) Da bi se upoštevali tradicionalni trgovinski tokovi med Skupnostjo ter Bolgarijo in Romunijo, je treba količine določiti za tri obdobja, upoštevaje dobave živih živali s poreklom iz Bolgarije in Romunije v referenčnem obdobju od 1. julija 2000 do 30. junija 2003. Po končanju tekočih pogajanj o dodatnih protokolih k zadevnim evropskim sporazumom s tema dvema državama ter njihovi ratifikaciji se bodo z začetkom veljavnosti novih koncesij izvajala nova pravila upravljanja.

(4) Da bi se zagotovil bolj enakopraven dostop do kvote ter da bi se obenem vsak zahtevek glasil na komercialno donosno število živali, mora za vse zahtevke za uvozna dovoljenja veljati najmanjše in največje število živali.

(5) Za preprečitev špekulacij, morajo biti razpoložljive količine v okviru kvote dostopne tržnim udeležencem, ki lahko dokažejo, da se dejansko ukvarjajo z uvozom iz tretjih držav v pomembnem obsegu. Glede na to in da bi se zagotovilo učinkovito upravljanje, se mora od zadevnih trgovcev zahtevati, da so v letu 2003 uvozili najmanj 100 živali, saj se pošiljka 100 živali šteje za komercialno donosno pošiljko. Tržnim udeležencem iz Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške se mora omogočiti, da vložijo zahtevke na podlagi uvoza iz držav, ki so bile zanje tretje države v letu 2003.

[1] UL L 160, 26.6.1999, str. 21. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1782/2003 (UL L 270, 21.10.2003, str. 1).
[2] UL L 8, 14.1.2003, str. 18.
[3] UL L 102, 24.4.2003, str. 60.
[4] UL L 135, 29.5.1999, str. 50. Uredba, nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1144/2003 (UL L 160, 28.6.2003, str. 44).

(6) Da bi se lahko preverjalo upoštevanje teh meril, je treba zahtevke predložiti v državi članici, v kateri je uvoznik vpisan v register DDV.

(7) Za preprečitev špekulacij je treba uvoznikom, ki se s trgovino z živim govedom niso ukvarjali 1. januarja 2004, preprečiti dostop do kvote, in dovoljenja ne smejo biti prenosljiva.

(8) Treba je predvideti, da se količine, za katere se lahko vložijo zahtevki za dovoljenja, razporedijo po obdobju za presojo in, kjer je primerno, po uporabi enotnega odstotka znižanja.

(9) Ureditev kvote se mora upravljati na podlagi uvoznih dovoljenj. V ta namen je treba določiti pravila za predložitev zahtevkov in podatke, ki jih je treba navesti v zahtevkih in dovoljenjih, po potrebi z dopolnilom nekaterih določb Uredbe Komisije (ES) št. 1445/95 z dne 26. junija 1995 o pravilih za uporabo uvoznih in izvoznih dovoljenj za goveje in telečje meso ter o razveljavitvi Uredbe (EGS) št. 2377/80 [1] in Uredbe Komisije (ES) št. 1291/2000 z dne 9. junija 2000 o določitvi skupnih podrobnih pravil za uporabo sistema uvoznih in izvoznih dovoljenj in potrdil o vnaprejšnji določitvi za kmetijske proizvode [2].

(10) Na podlagi izkušenj je za ustrezno upravljanje kvot treba zagotoviti, da je imetnik dovoljenja dejanski uvoznik. Zato mora tak uvoznik dejavno sodelovati pri nabavi, prevozu in uvozu zadevnih živali. Predložitev dokaza o navedenih dejavnostih mora torej biti glavna zahteva v zvezi z varščino za dovoljenja.

(11) Da bi se zagotovil strog statistični nadzor živali, uvoženih v okviru kvote, se dopustno odstopanje, predvideno v členu 8(4) Uredbe (ES) št. 1291/2000, ne uporablja.

(12) Uredbo (ES) št. 1128/99 je zaradi tega treba razveljaviti in jo nadomestiti s to uredbo

(13) Ker so ukrepi, predvideni s to uredbo, v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za goveje in telečje meso –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

1. V obdobju od 1. julija 2004 do 30. junija 2005 se v okviru te uredbe lahko uvozi 178 000 živih goved s težo do 80 kg, ki se uvrščajo v oznako KN 0102 90 05 in so po poreklu iz Bolgarije ali Romunije, pri čemer se upoštevajo morebitna znižanja, dogovorjena naknadno med Skupnostjo in navedenima državama.

Tarifna kvota ima zaporedno številko 09.4598.

2. Carinska stopnja se zniža za 90 %.

3. Količine iz odstavka 1 se razporedijo na obdobje iz navedenega odstavka na naslednji način:

(a) 5 000 živih goved za obdobje od 1. julija 2004 do 31. decembra 2004;

(b) 86 500 živih goved za obdobje od 1. januarja 2005 do 31. marca 2005;

(c) 86 500 živih goved za obdobje od 1. aprila 2005 do 30. junija 2005.

4. Če je v enem od obdobij, navedenih v odstavku 3(a) in (b), količina iz zahtevkov za dovoljenja, predloženih za vsako od teh obdobij, manjša od razpoložljive količine za zadevno obdobje, se preostala količina za to obdobje prišteje razpoložljivi količini za naslednje obdobje.

[1] UL L 143, 27.6.1995, str. 35. Uredba, nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 360/2004 (UL L 63, 28.2.2004, str. 13).

[2] UL L 152, 24.6.2000, str. 1. Uredba, nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 636/2004 (UL L 47, 6.4.2004, str. 25).

*Člen 2*

1. Za upravičenost do kvote, predvidene v členu 1, morajo biti vlagatelji fizične ali pravne osebe in morajo pristojnim organom zadevne države članice ob predložitvi svojih zahtevkov za uvozna dovoljenja na zadovoljiv način dokazati, da so v letu 2003 uvozili vsaj 100 živali iz tarifne podštevilke HS 0102.90.

Vlagatelji morajo biti vpisani v nacionalni register DDV.

2. Tržni udeleženci iz Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške lahko zahtevke za uvozna dovoljenja vložijo na podlagi uvoza iz odstavka 1 iz držav, ki so bile zanje tretje države v letu 2003.

3. Za dokaz o uvozu veljajo izključno carinski dokumenti o sprostitvi v prosti promet, ki so ga carinski organi ustrezno potrdili in v katerih je zadevni vlagatelj naveden kot prejemnik.

Države članice lahko dopustijo kopije dokumentov iz prvega pododstavka, ustrezno overjene s strani pristojnega organa. Kadar se take kopije sprejmejo, je treba o tem glede vsakega zadevnega vlagatelja obvestiti države članice iz člena 3(5).

4. Tržni udeleženci, ki 1. januarja 2004 niso opravljali trgovinske dejavnosti s tretjimi državami v sektorju govejega in telečjega mesa, niso upravičeni do zahtevka.

5. Podjetje, ki je nastalo z združitvijo podjetij, od katerih ima vsako referenčni uvoz v višini najnižje količine v skladu z odstavkom 1, lahko uporabi ta referenčni uvoz kot podlago za svoj zahtevek.

*Člen 3*

1. Zahtevki za uvozna dovoljenja se lahko predložijo samo v državi članici, v kateri je vlagatelj registriran za namene DDV.

2. Zahtevek za uvozna dovoljenja za vsako obdobje iz člena 1(3):

(a) se mora nanašati na vsaj 100 živali;

(b) se ne sme nanašati na več kot 5 % razpoložljive količine.

Če zahtevek preseže količino iz prvega pododstavka, točka (b), se presežek ne upošteva.

3. Zahtevki za uvozna dovoljenja se predložijo v prvih 10 delovnih dneh vsakega obdobja iz člena 1(3). Vendar pa se zahtevki za prvo obdobje predložijo najkasneje drugi četrtek po objavi te uredbe v *Uradnem listu Evropske unije*.

4. Vlagatelji lahko za vsako obdobje iz člena 1(3) vložijo samo en zahtevek. Če isti vlagatelj vloži več kot en zahtevek, veljajo vsi zahtevki tega vlagatelja za nesprejemljive.

5. Po preverjanju predloženih dokumentov države članice najkasneje peti delovni dan po koncu obdobja za predložitev zahtevkov Komisiji pošljejo seznam vlagateljev in njihovih naslovov ter zahtevane količine.

Vsa obvestila, vključno z obvestili o ničnih zahtevkih, se pošljejo po telefaksu ali elektronski pošti, pri čemer se, v kolikor so bili zahtevki dejansko predloženi, uporabi vzorec iz Priloge I.

*Člen 4*

1. Po obvestilu iz člena 3(5) se Komisija čim prej odloči, v kolikšnem obsegu se zahtevkom lahko ugodi.

2. Če količine, navedene v zahtevkih iz člena 3, presegajo razpoložljive količine za zadevno obdobje, Komisija določi enotni odstotek znižanja, ki se uporabi za zahtevane količine.

Če zaradi uporabe koeficienta znižanja v skladu s prvim pododstavkom količina na zahtevek znaša manj kot 100 živali, zadevne države članice razpoložljivo količino dodelijo z žrebanjem partij za uvozne pravice, od katerih se vsaka nanaša na 100 živali. Če znaša preostala partija manj kot 100 živali, se šteje za eno partijo.

3. Če Komisija odobri zahtevke, se dovoljenja izdajo v najkrajšem možnem času.

*Člen 5*

1. Uvozna dovoljenja se izdajo na ime tržnega udeleženca, ki je predložil zahtevek.

2. Zahtevki za dovoljenja in dovoljenja vsebujejo naslednje podatke:

(a) v polju 8 državo izvora;

(b) v polju 16 naslednjo oznako kombinirane nomenklature: 0102 90 05;

(c) v polju 20 zaporedno številko kvote (09.4598) in vsaj eno od navedb, predvidenih v Prilogi II.

Dovoljenja pomenijo obveznost uvoza iz države, navedene v točki (a).

*Člen 6*

1. Ne glede na člen 9(1) Uredbe (ES) št. 1291/2000 uvozna dovoljenja, izdana na podlagi te uredbe, niso prenosljiva in podeljujejo pravico do tarifnih kvot samo, če se glasijo na isto ime in naslov, kot sta ime in naslov prejemnika v priloženi carinski deklaraciji o sprostitvi v prosti promet.

2. Z odstopanjem od člena 3 Uredbe (ES) št. 1445/95 je veljavnost uvoznih dovoljenj, izdanih po členu 1(3)(a), 150 dni. Nobeno uvozno dovoljenje ni veljavno po 30. juniju 2005.

3. Varščina v zvezi z uvoznim dovoljenjem znaša 20 EUR na žival in jo vlagatelj položi skupaj z zahtevkom za dovoljenje.

4. Izdana dovoljenja veljajo povsod v Skupnosti.

5. V skladu s členom 50(1) Uredbe (ES) št. 1291/2000 se za vse uvožene količine, ki presegajo količine iz uvoznega dovoljenja, pobere polna carina skupne carinske tarife, veljavna na dan odobritve carinske deklaracije za sprostitev v prosti promet.

6. Ne glede na določbe oddelka 4 naslova III Uredbe (ES) št. 1291/2000 se varščina sprosti šele, ko se dokaže, da je imetnik dovoljenja komercialno in logistično odgovoren za nabavo, prevoz in carinjenje zadevnih živali v prosti promet. Tak dokaz vsebuje vsaj:

(a) originalni komercialni račun, ki ga je na ime imetnika izstavil prodajalec ali njegov predstavnik, ki morata oba imeti sedež v tretji državi izvoza, in dokazilo o plačilu s strani imetnika ali odprtje s strani imetnika nepreklicnega dokumentarnega akreditiva v korist prodajalca;

(b) ladijski tovorni list ali, kjer je primerno, dokument o cestnem ali zračnem prevozu, izdan za zadevne živali na ime imetnika;

(c) izvod št. 8 obrazca IM 4, pri čemer mora biti v polju 8 edina navedba ime in naslov imetnika.

*Člen 7*

Uvožene živali so upravičene do carine iz člena 1 ob predložitvi bodisi potrdila EUR 1, ki ga izda država izvoznica v skladu s Protokolom 4, priloženim evropskim sporazumom z Bolgarijo in Romunijo, bodisi izjave na računu, ki jo da izvoznik v skladu z navedenim protokolom.

*Člen 8*

Uredbi (ES) št. 1291/2000 in (ES) št. 1445/95 se uporabljata ob upoštevanju te uredbe.

*Člen 9*

Uredba (ES) št. 1128/1999 se razveljavi. Zahtevki za uvozne pravice, ki bi se lahko predložili v skladu z Uredbo (ES) št. 1128/1999, se avtomatično zavrnejo.

*Člen 10*

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 29. junija 2004

*Za Komisijo*
Franz FISCHLER
*Član Komisije*

*PRILOGA I*

— Telefaks ES: (32 2) 299 85 70

— E-naslov: AGRI-Bovins-Import@cec.eu.int

Uporaba Uredbe (ES) št. 1201/2004

Zaporedna št.: 09.4598

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI – GD AGRI D.2 – SEKTOR GOVEJEGA IN TELEČJEGA MESA

**ZAHTEVEK ZA UVOZNA DOVOLJENJA**

Datum: ..... Obdobje kvote: .....

Država članica: .....

| Številka vlagatelja (1) (2) | Vlagatelj (ime in naslov) | Količina (živali) |
|---|---|---|
| | | |
| | Skupaj | |

Država članica: ..... Telefaks: .....

Telefon: .....

E-naslov: .....

(1) Zaporedne številke.

(2) Z zvezdico označite zahtevke v skladu z drugim pododstavkom člena 2(3).

*PRILOGA II*

**Navedbe, predvidene v členu 5(2)(c)**

— *v španščini:* Reglamento (CE) nº 1201/2004

— *v češčini:* Nařízení (ES) č. 1201/2004

— *v danščini:* Forordning (EF) nr 1201/2004

— *v nemščini:* Verordnung (EG) Nr. 1201/2004

— *v estonščini:* Määrus (EÜ) nr 1201/2004

— *v grščini:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1201/2004

— *v angleščini:* Regulation (EC) No 1201/2004

— *v francoščini:* Règlement (CE) nº 1201/2004

— *v italijanščini:* Regolamento (CE) n. 1201/2004

— *v latvijščini:* Regula (EK) Nr. 1201/2004

— *v litvanščini:* Reglamentas (EB) Nr. 1201/2004

— *v madžarščini:* Az 1201/2004/EK rendelet

— *v nizozemščini:* Verordening (EG) nr. 1201/2004

— *v poljščini:* Rozporządzenie (WE) nr 1201/2004

— *v portugalščini:* Regulamento (CE) n.º 1201/2004

— *v slovaščini:* Nariadenie (ES) č. 1201/2004

— *v slovenščini:* Uredba (ES) št. 1201/2004

— *v finščini:* Asetus (EY) N:o 1201/2004

— *v švedščini:* Förordning (EG) nr 1201/2004